

- 1 C'est de même que mon grand-père s'est noyé hein. Il a parti le matin, ils ont vu dans les
2 jumelles, ils ont vu les... le troupeau ici, à peu près à trois milles, là. Puis le vent était sud-ouest,
3 la glace était collée, ils pouvaient y aller pas de chaloupe, pas rien, pour y aller. Puis ils ont
4 marché, ils ont marché trois milles, puis là, bien ils ont tué les phoques qu'ils avaient besoin.
5 Puis quand ils ont été rendus là, le vent a tourné au nord. Là le vent a tourné au nord, la glace
6 s'est éloignée, là il s'est fait un espace d'eau. J'ai déjà entendu dire que ma grand-mère disait :
7 au moins mille verges. Puis là il ventait fort, là il y a un morceau de glace qui s'avait détaché du
8 *débarri* (bordure de glace et de neige près de la côte), là, un gros morceau, là, d'une douzaine de
9 pieds de haut. Eux autres, quand *elle les a perdus* (elle ne les voyait plus), là, ils ont... ils
10 passaient avec leur petite chaloupe, le canot, *au ras* (à côté) ça, pour faire de l'abri hein, ils
11 passaient *à ras*. Mais ça, dans les vagues un petit peu, ça grouillait. Elle, elle prétend qu'il s'est
12 détaché un morceau de glace en dessous qui aurait frappé le canot qui aurait renversé. Elle l'a
13 *perdu*, là, elle n'a jamais rien vu après. Elle les a *perdus au ras* le morceau de glace et elle n'en a
14 pas vu un monter sur le morceau de glace non plus. Il me semble qu'elle a déjà dit qu'ils étaient
15 à peu près à moitié chemin, même plus, ils avaient fait plus que la moitié du chemin. D'après
16 elle, ils avaient au moins une cinquantaine de peaux, parce qu'elle les a vus mettre toutes les
17 peaux à la mer puis les attacher en arrière, là. Ça, là, les peaux, tu mets trois et quatre par
18 *charge* (chargement) qu'on appelait, là. Elle comptait ça, ce n'était pas loin, dans les jumelles,
19 elle dit qu'ils devaient avoir au moins une cinquantaine. Puis ils ont mis ça à l'eau en arrière du
20 canot, ça flotte, ça, la graisse. Puis en passant *au ras* ce glaçon-là... ça leur faisait de l'abri un
21 petit peu hein. Ça c'est quasiment comme quand... disons, on fait la pêche, là, on a des bouées
22 ici à dix milles, douze milles, là, bien là le courant il faut que tu le *check*. La déviation, il faut que
23 tu la calcules avec la boussole hein, dans la brume, mais il fallait que tu fasses pareil avec la
24 glace. Tu savais que la glace allait sur l'est, il ne fallait pas que tu marches un peu sur l'est, il
25 fallait que tu marches... Il faut marcher en avant un peu... (W.L.)
- 26 À contre-courant. (D.L.)
- 27 Pour refouler, qu'on appelle, le courant - la dérive que la glace fait - il fallait que tu la prennes à
28 pied sur ta route hein. Au lieu d'aller comme ça, bien tu aurais été comme ça. W.L.)